

jouirez à jamais des actions de grâces qu'on vous rendra.

Veillez, ô dieu, prendre cela en considération.

Prière adressée au T'ai chan la vingt et unième année tch'eng-houa (1485) à l'occasion d'un tremblement de terre ¹⁾.

O dieu, depuis l'organisation du monde, vous êtes le dominateur du territoire oriental; vous suscitez et vous faites venir la pluie et les nuages et vous nourrissez abondamment tous les êtres vivants; votre clarté surnaturelle sait se manifester et la multitude du peuple se confie en vous; voilà pourquoi, à travers les dynasties successives, le rituel des sacrifices d'actions de de grâces qu'on vous offre a été rendu plus magnifique et on n'y a rien retranché. Or, en la présente année, pendant le deuxième et le troisième mois, il y a eu plusieurs tremblements de terre. A mon avis, c'est parce que la conduite des hommes n'a été ni bonne ni régulière, c'est parce que les dieux des cours d'eau n'ont été ni calmes ni tranquilles. Les fonctionnaires provinciaux m'ont adressé des requêtes et moi-même j'ai été pénétré de tristesse. J'ai préparé

謹告

惟神自開闢來作鎮東土興致雨雲茂育萬物靈明克昭蒸民攸賴是以歷代報祀之典有隆無替
 乃今歲二三月間震動數次意者人事不修不齊瀆神弗安弗寧守臣疏達朕心憂惶祇備香帛命
 官往祭望喬嶽以虔祈冀鑒臨而奠位助司元化誕福斯人夫古今瞻仰者在茲國家欽崇者在茲

成化二十一年地震告泰山文

同前

Prière de 1485 p.C.

1) Chan tch'ouan tien, XVI, 4 r°.